



EUROPEAN ROUTE OF INDUSTRIAL HERITAGE

ERIH Anchor Points and Sites in Italy

PROGRAMMA PER IL 2018 - ANNO EUROPEO DEL PATRIMONIO CULTURALE
PROGRAM FOR 2018 – EUROPEAN YEAR FOR CULTURAL HERITAGE (EYCH)

MUSEO DELL'ARTE E DELLA LANA, STIA (AR)

<http://www.museodellalana.it/> info@museodellartedellalana.it Tel. 0575 582216 - 338 4184121

L'ACQUA E LA LAVORAZIONE DELLA LANA: IL LANIFICIO DI STIA E L'EUROPA

Il Museo dell'Arte della Lana dedica una giornata incentrata sul tema dell'acqua, risorsa fondamentale per l'azionamento dei macchinari degli opifici tessili come il Lanificio di Stia.

La dipendenza dell'energia derivata dall'acqua si è mantenuta durante tutta la vita del Lanificio attraverso continue ristrutturazioni e modifiche degli impianti interni ai vari corpi di fabbrica. Il Lanificio di Stia già a metà Ottocento, dopo la partecipazione con suoi tessuti all'Esposizione Universale di Parigi, istaura un rapporto di collaborazione con altri opifici lanieri europei diventando, nella vallata casentinese, il principale esempio dell'evolversi di una tecnologia trasversale che ha interessato la lavorazione della lana in tutta l'Europa.

Sarà organizzata una visita guidata per comprendere il percorso dell'acqua e le sue derivazioni a monte della Fabbrica stessa. La visita sarà supportata da una serie di dimostrazioni con macchine elettrostatiche.

19 maggio 2018

WATER AND WOOL PROCESSING: STIA WOOLEN MILL AND EUROPE

The *Museo dell'Arte della Lana* dedicates a day focused on the theme of water, a fundamental resource for the operation of the machinery of textile mills such as the Stia Woolen Mill. The dependence of energy derived from water has been maintained throughout the lifetime of the Woolen Mill through continuous renovations and modifications of the internal plants of the various buildings. Stia Woolen Mill already in the mid-nineteenth century, after participating with its fabrics at the Universal Exhibition in Paris, establishes a relationship of collaboration with other European woolen factories becoming, in the Casentino valley, the main example of the evolution of a transversal technology that has interested in processing wool throughout Europe.

A guided tour will be organized to understand the route of the water and its derivations. The visit will be supported by a series of demonstrations with electrostatic machines.

19 May 2018

MUSEO DELL'ENERGIA IDROELETTRICA, CEDEGOLO (BS)

<http://www.musilbrescia.it/sedi/cedegolo/default.asp> cedegolo@musilbrescia.it Tel. +39 342 84 75 113

WORK IT OUT: UN 1° MAGGIO DI DANZA

Il Musil di Cedegolo partecipa a "Work it Out - Day of Industrial Culture", evento paneuropeo previsto per il 1 Maggio 2018 in numerosi Anchor point ERIH. In questi luoghi si svolgerà una performance simultanea di musica e danza, preparata nei mesi precedenti collaborando con scuole e associazioni locali. Il risultato sarà la creazione di un caleidoscopio unico, vivace e indimenticabile della cultura industriale europea.

Le foto e i video dell'evento saranno pubblicati sui social media, condividendo e pubblicizzando istantaneamente le performance in tutta Europa.

1° Maggio 2018

WORK IT OUT: A 1st MAY OF DANCE

The Musil of Cedegolo participates in "Work it Out - Day of Industrial Culture", a pan-European event scheduled for May 1, 2018 in numerous ERIH Anchor Points. In this places there will be a simultaneous performance of music and dance, prepared in these previous months collaborating with local schools and associations. The result will be the creation of a unique, lively and unforgettable kaleidoscope of European industrial culture.

The photos and videos of the event will be published on social media, instantly sharing and advertising performances throughout Europe.

1st May 2018

FONDAZIONE DALMINE, DALMINE (BG)

<http://www.fondazione.dalmine.it/it/contatti/> segreteria@fondazione.dalmine.org tel 035 560 3418

RACCONTARE LA CITTÀ INDUSTRIALE

L'evento prevede la presentazione dei risultati finali del lavoro didattico del progetto "Raccontare la città industriale".

Nel corso dell'anno scolastico in corso (2017-2018) circa 100 studenti (dall'infanzia alle superiori) saranno invitati a riflettere e lavorare sulle implicazioni che la nascita e lo sviluppo dell'Europa hanno avuto sulla storia della città industriale di Dalmine, a partire dalla istituzione della CECA.

A conclusione del lavoro didattico gli studenti realizzeranno un prodotto video.

Un prodotto video finale verrà presentato alla fine di Maggio 2018.

Presumibilmente il 18 o 25 maggio

TELLING THE CITY INDUSTRIAL

The event includes the presentation of the final results of the educational work of the project "Telling the industrial city".

During the current school year (2017-2018) about 100 students (from infancy to high school) will be invited to reflect and work on the implications that the birth and development of Europe have had on the history of the industrial city of Dalmine, starting with the establishment of the ECSC.

At the end of the didactic work, the students will create a video product.

A final video product will be presented at the end of May 2018.

Presumably on May 18th or 25th

MUSEO DEL PATRIMONIO INDUSTRIALE ex Fornace Galletti, BOLOGNA (BO)

<http://www.museibologna.it/patrimonioindustriale> Tel. 051.63.56.611 museopat@comune.bologna.it

PER VIE D'ACQUA DA BOLOGNA ALL'EUROPA

Sin dalla fine del XII secolo la città si dota di un complesso sistema idraulico artificiale. Tale canalizzazione, perfezionata nei secoli, risponde a due esigenze fondamentali per una città moderna: garantire una via di trasporto verso il mare (con la creazione del canale Navile), ma soprattutto fornire energia ai numerosi opifici idraulici per la produzione serica. Infatti, a partire dal XV secolo la città diventa uno dei centri più importanti per la produzione e la diffusione del velo di seta: tale primato è raggiunto grazie a mulini da seta azionati da ruote idrauliche, tecnologia tra le più avanzate dell'epoca che anticipa il sistema di fabbrica della Prima Rivoluzione Industriale. L'iniziativa è finalizzata a valorizzare numerose rimanenze di archeologia industriale che testimoniano ancor oggi di questo grande passato industriale, proponendo un'attività di scoperta e approfondimento.

Durante il percorso, guidato e con bus dedicato, si toccheranno alcuni punti strategici del territorio che testimoniano e raccontano il ruolo dell'acqua come elemento di raccordo tra Bologna, il mare e l'Europa.

Domenica 27 Maggio 2018

BY WATER ROUTES FROM BOLOGNA TO EUROPE

Since the end of the twelfth century the city has equipped itself with a complex artificial hydraulic system. This canalization, perfected over the centuries, meets two basic requirements for a modern city: to guarantee a transport route to the sea (with the creation of the Navile canal), but above all to supply energy to the numerous hydraulic factories for silk production. In fact, starting from the fifteenth century the city became one of the most important centers for the production and diffusion of silk veil: this record is reached thanks to silk mills driven by hydraulic wheels, one of the most advanced technology of the era that anticipates the factory system of the First Industrial Revolution. The initiative is aimed at enhancing numerous inventories of industrial archaeology that still testify to this great industrial past, proposing an activity of discovery and deepening.

During the guided tour, with dedicated bus, we will touch on some strategic sites of the territory that testify and tell the role of water as a connecting element between Bologna, the sea and Europe.

Sunday 27 May 2018

BIBLIOTECA LAZZERINI, Ex fabbrica Campolmi, PRATO (PO)

www.bibliotecalazzerini.prato.it/ lazzerini@comune.prato.it Tel. 0574 1837800

IL TESSUTO E L'EUROPA

L'iniziativa, promossa dalla Biblioteca "Alessandro Lazzerini" in collaborazione col Museo del Tessuto, è finalizzata a valorizzare i "tesori nascosti" del patrimonio bibliografico delle due istituzioni, con riferimento alla loro vocazione europea.

L'iniziativa consisterà in visite aperte al pubblico su prenotazione.

L'iniziativa si svolgerà nel mese di maggio, in due pomeriggi del giovedì

THE FABRIC AND EUROPE

The initiative, promoted by the "Alessandro Lazzerini" Library in collaboration with the Textile Museum, is aimed at enhancing the "hidden treasures" of the bibliographic heritage of the two institutions, with reference to their European vocation.

The initiative will consist of visits open to the public by reservation.

The initiative will take place in May, in two afternoons on Thursday

POLI DISTILLERIE, SCHIAVON (VI)

<https://www.poli-grappa.com/> info@poligrappa.com Tel. +39 0444 665 007

LA GRAPPA INCONTRA I DISTILLATI EUROPEI

Che cosa rende la Grappa italiana un'acquavite unica in Europa? Che differenza c'è fra la Grappa Italiana e l'Eau-de-vie di marca francese? E fra il Corn tedesco e l'whisky scozzese?

Il Poli Museo della Grappa propone un percorso con degustazione comparata con i più blasonati distillati europei, fra cui Cognac, Armagnac, Brandy, Calvados, Whisky, Vodka, Gin, Kirsh, Corn, Akvavit, Slivovitz, ecc.

Sarà possibile scoprire come in ogni goccia dei diversi distillati europei siano racchiusi il carattere di un territorio e lo spirito di un popolo.

GRAPPA MEETS THE EUROPEAN DISTILLATES

What makes Italian Grappa a unique brandy in Europe? What is the difference between Italian Grappa and the French Eau-de-vie? And between the German Corn and the Scotch whiskey?

The Poli Grappa Museum offers a tasting tour in comparison with the most famous European distillates, including Cognac, Armagnac, Brandy, Calvados, Whiskey, Vodka, Gin, Kirsh, Corn, Akvavit, Slivovitz, etc.

It will be possible to discover how the character of a territory and the spirit of a people are contained in every drop of the various European distillates.

Durante la visita guidata al Museo della Grappa e all'adiacente distilleria si potranno ripercorre le origini storiche della distillazione e il lungo percorso fatto dalla Grappa per diventare una delle più rinomate acquaviti europee.

During the guided tour of the Grappa Museum and the adjacent distillery you can trace the historical origins of distillation and the long journey made by Grappa to become one of the most renowned European spirits.

Sabato 10 novembre 2018

Alle ore 10.00 e alle 15.00

Saturday 10 November 2018

At 10.00 and 15.00

CENTRO ITALIANO DELLA CULTURA DEL CARBONE, CARBONIA (CI)

<https://www.museodelcarbone.it/it/contatti> info@museodelcarbone.it +39 0781 62727

LA LUCE NEL BUIO

Nel Museo del Carbone della Grande Miniera di Serbariu a Carbonia sarà organizzata una visita guidata in cui oltre le peculiarità del Bacino carbonifero sulcitano e le relative tecniche di coltivazione applicate, si approfondirà l'evoluzione in ambito minerario dei sistemi d'illuminazione utilizzati in sottosuolo dagli albori ai giorni nostri. L'evoluzione dei sistemi di illuminazione nelle miniere del Sulcis verrà messa a confronto con sistemi in uso in altri bacini minerari europei.

LIGHT IN THE DARK

In the Coal Museum of the Big Serbariu Mine in Carbonia, a guided tour will be organized in which, besides the peculiarities of the Sulcis carboniferous basin and the related cultivation techniques, the mining evolution of the underground lighting systems will be investigated, from the dawn to the present day.

The evolution of lighting systems in the Sulcis mines will be compared with systems used in other European mining basins.

La visita condotta da personale qualificato verrà supportata con reperti originali

The visit conducted by qualified personnel will be supported with original tools

26 Maggio 2018

26 May 2018

inGE - PERCORSI E CULTURA INDUSTRIALI A GENOVA

<http://www.inge-cultura.org> info@inge-cultura.org T: +39 349.8438976

| | | | |
|------------------|---|--|----------------|
| #industrialgenoa | <p>L'evento, da organizzare in collaborazione con il Comune di Genova, è inteso a sensibilizzare i giovani riguardo ai temi dell'architettura industriale e della cultura d'impresa che ha caratterizzato l'inizio del '900 e il dopoguerra in Europa. La storia industriale e imprenditoriale di Genova rappresenta un esempio importante a livello locale e internazionale.</p> | <p>L'evento, che avrà il carattere di un instameet o performance, sarà organizzato in coincidenza di "Work It Out" – l'iniziativa promossa da ERIH (European Route of Industrial Heritage) all'interno del 2018, Anno Europeo del Patrimonio Culturale</p> | 1° Maggio 2018 |
| #industrialgenoa | <p>The event, to be organized in collaboration with the Municipality of Genoa, is intended to raise awareness among young people about the themes of industrial architecture and business culture that characterized the beginning of the 20th century and the post-war period in Europe. The industrial and entrepreneurial history of Genoa is an important example at local and international level.</p> | <p>The event, which will have the character of an instamet or performance, will be organized in coincidence of "Work It Out" - the initiative promoted by ERIH (European Route of Industrial Heritage) in 2018, European Year of Cultural Heritage</p> | 1st May 2018 |